

Budget prévisionnel du projet INTERREG "Or du Rhin"

Dépenses		Recettes	
Département du Haut-Rhin	229 021,46	Contributions financières des partenaires	98 250,00
<i>dont :</i>		<i>dont</i>	
		-	
<i>Développement application numérique</i>	159 610,30	<i>Département du Bas-Rhin</i>	34 250,00
<i>Frais de personnel</i>	21 401,00	<i>OFAJ</i>	15 000,00
<i>Frais de bureau et administratif</i>	3 210,16	<i>Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald</i>	5 000,00
<i>Communication, promotion</i>	18 000,00	<i>Eurodistrict Strasbourg-Ortenau</i>	5 000,00
<i>Organisation d'évènements</i>	4 000,00	<i>Caisses Crédit Mutuel</i>	3 000,00
<i>Traductions</i>	2 000,00	<i>Canton de Soleure</i>	2 000,00
<i>Droits de propriété intellectuelle</i>	800,00	<i>Canton Bâle-Ville (Pädagogisches Zentrum)</i>	5 000,00
<i>Frais de préparation de dossier</i>	20 000,00	<i>Canton de Bâle-Campagne</i>	5 000,00
CCIAE (frais de personnel)	32 328,18	<i>République et Canton du Jura</i>	4 000,00
Réseau CANOPE (frais de personnel)	41 745,36	<i>Canton d'Argovie</i>	2 000,00
ED Strasbourg Ortenau (frais de personnel)	10 580,00	<i>Confédération suisse</i>	18 000,00
		Cofinancement sous forme de dépenses directes	
		CCIAE	16 164,09
		Eurodistrict Strasbourg-Ortenau	5 290,00
		Département du Haut-Rhin	34 260,73
		Réseau CANOPE	20 872,68
		FEDER = 313 675 – 36 000 € contributions de la Suisse / 2	138 837,50
		<i>dont FEDER pour CD68</i>	96 510,73
TOTAL	313 675,00	TOTAL	313 675,00



Programme INTERREG V Rhin Supérieur

Programm INTERREG V Oberrhein

Convention relative au projet n° 10.12
« L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0. »

Vereinbarung zum Projekt Nr. 10.12
„Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Signataires

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)

les bénéficiaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Département du Haut-Rhin (porteur de projet)
- Réseau Canopé – Direction territoriale Grand-Est
- CCI Alsace Eurométropole
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Département du Bas-Rhin
- Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
- Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald
- Caisses de Crédit Mutuel de la Région de Colmar

les partenaires suisses cofinanceurs suivants :

- Le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB), représentant la Confédération suisse dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale
- Canton Bâle-Campagne (NPR/CTE)
- République et Canton du Jura
- Canton Bâle-Ville (Pädagogisches Zentrum)
- Canton de Soleure
- Canton d'Argovie

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **1303/2013** du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Begünstigten:

- Département du Haut-Rhin (Projektträger)
- Réseau Canopé – Direction territoriale Grand-Est
- CCI Alsace Eurométropole
- Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- Département du Bas-Rhin
- Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)
- Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald
- Caisses de Crédit Mutuel de la Région de Colmar

den folgenden kofinanzierenden schweizerischen Projektpartnern:

- Die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Rahmen der Neuen Regionalpolitik
- Kanton Basel-Landschaft (NRP/ETZ)
- République et Canton du Jura
- Kanton Basel-Stadt (Pädagogisches Zentrum)
- Kanton Solothurn
- Kanton Aargau

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung,

européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ;

- le règlement délégué (UE) n° **480/2014** de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche ;
- le règlement (UE) n° **1301/2013** du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi », et abrogeant le règlement (CE) n°1080/2006 ;
- le règlement (UE) n° **1299/2013** du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif « Coopération territoriale européenne » ;
- le règlement délégué (UE) n° **481/2014** du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération ;

Les documents suivants, concernant le programme :

- l'accord de partenariat français pour la période 2014-2020 du 8 août 2014 ;
- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2014) 9983 du 16 décembre 2014 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé « Interreg V-A France - Allemagne - Suisse (Rhin supérieur - Oberrhein) » (n°CCI 2014TC16RFCB039) en vue

den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;

- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **480/2014** der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds;
- der Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;
- der Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **481/2014** der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme;

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- der Partnerschaftsvereinbarung für Frankreich für die Förderperiode 2014-2020 vom 8. August 2014;
- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2014) 9983 der Kommission vom 16.12.2014 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A Frankreich - Deutschland - Schweiz (Rhin supérieur - Oberrhein)“ (CCI Nr. 2014TC16RFCB039) für

d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » en France et en Allemagne avec la participation de la Suisse, modifiée par la décision d'exécution n° C(2016) 6781 du 26 octobre 2016.

- la délibération du Conseil Régional N°17SP-2320 du 20 octobre 2017 relative à la délégation du Président du Conseil Régional du Grand Est ;
- la délibération de la Commission Permanente N° 17CP-2030 du 13 octobre 2017 relative à la modification de la convention-type INTERREG V Rhin Supérieur 2014-2020 ;
- le manuel du programme dans sa version respectivement valable ;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses dans le cadre des programmes soutenus par les fonds structurels et d'investissement européens pour la période 2014-2020 ;
- l'arrêté du 8 mars 2016 pris en application du décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens pour la période 2014-2020, modifié par l'arrêté du 25 janvier 2017 ;
- le décret n° 2015-792 du 29 juin 2015 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne et le programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période 2014-2020 ;
- la circulaire du 29 juillet 2015 relative à la gouvernance des espaces et des programmes de coopération territoriale européenne et du programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période de programme 2014-2020 et à la désignation de préfets de région coordonnateurs ;
- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des

eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Frankreich und in Deutschland unter Beteiligung der Schweiz, geändert durch den Durchführungsbeschluss Nr. C(2016) 6781 vom 26. Oktober 2016.

- des Beschlusses des Regionalrates N°17SP-2320 vom 20. Oktober 2017 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est;
- des Beschlusses des Ständigen Ausschusses 17CP-2030 vom 13 Oktober 2017 bezüglich der Änderung des Modells für die Projektvereinbarung INTERREG V Oberrhein 2014-2020;
- des Programmhandbuchs in seiner jeweils gültigen Fassung;

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen der aus den europäischen Struktur- und Investitionsfonds finanzierten Programme im Zeitraum 2014-2020;
- des Erlasses vom 8. März 2016 mit Bestimmungen zur Umsetzung des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben der europäischen Förderprogramme im Zeitraum 2014-2020, geändert durch den Erlass vom 25. Januar 2017;
- des Dekrets Nr. 2015-792 vom 29. Juni 2015 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020;
- des Runderlasses vom 29. Juli 2015 bezüglich der Organisation der Räume und der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020 sowie der Benennung der federführenden Regionalpräfekten;
- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juli 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur

contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;

Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;

Les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;
- l'arrêté fédéral du 22 septembre 2015 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2016-2023 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2015 7413) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;
- la Convention-programme du 14 octobre 2015 entre la Confédération suisse et les Cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Bâle-Ville, du Jura, de Soleure ainsi que la Regio Basiliensis (IKRB) relative au financement du Programme opérationnel INTERREG V Rhin supérieur dans le cadre de la nouvelle politique régionale 2014-2020 ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 14 mars 2012 (SG 610.100) ;
- la loi sur les contributions d'État du Canton de Bâle-Ville du 11 décembre 2013 (SG 610.500);
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 1^{er} juin 2017 ;
- l'ordonnance sur l'utilisation des crédits du Fonds Swisslos du 13 septembre 1999 du Canton d'Argovie.

nachfolgender für die Schweiz relevanter Bestimmungen:

- des Bundesgesetzes über Regionalpolitik vom 6. Oktober 2006 (SR 901.0, BBI 2006 8417);
- des Bundesbeschlusses vom 22. September 2015 zur Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2016-2023 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBI 2015 7413);
- der Verordnung über Regionalpolitik vom 28. November 2007 (SR 901.021);
- der Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Kantonen Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Jura und Solothurn sowie der Regio Basiliensis (IKRB) über die Förderung des Operationellen Programms Interreg V Oberrhein im Rahmen der Neuen Regionalpolitik 2014-2020 vom 14. Oktober 2015;
- des Gesetzes über den kantonalen Finanzhaushalt des Kantons Basel-Stadt vom 14. März 2012 (SG 610.100);
- des Staatsbeitragsgesetzes des Kantons Basel-Stadt vom 11 Dezember 2013 (SG 610.500);
- des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) des Kantons Basel-Landschaft vom 1. Juni 2017
- der Verordnung über Verwendung der Mittel des Swisslos-Fonds vom 13. September 1999 des Kantons Aargau

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la demande de concours communautaire comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 25 juin 2020, et constituée des pièces suivantes :
 - du formulaire de demande de cofinancement
 - de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- des Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 25. Juni 2020 genehmigten Fassung, bestehend aus:
 - dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
 - seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und

- ainsi que des attestations obligatoires, et des éventuels documents complémentaires
- le courrier du Secrétariat conjoint au porteur de projet daté du <xxx>, accusant réception de la demande de cofinancement et la considérant comme recevable à la date du <xxx>.

En cas de modification d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 Terminologie

Les partenaires de projet sont les signataires de la convention ainsi que les partenaires associés du projet.

Les signataires de la convention sont :

- les partenaires cofinanceurs du projet français, allemands ou suisses qui versent un cofinancement mais ne réalisent pas de dépenses ;
- les partenaires français et allemands du projet réalisant des dépenses (qu'ils versent un cofinancement ou pas), dénommés « bénéficiaires » dans la présente convention ;
- et les partenaires suisses du projet réalisant des dépenses (non éligibles au titre d'un cofinancement communautaire).

Les partenaires associés ne signent pas la convention.

Lorsqu'un projet compte deux bénéficiaires ou plus, l'un d'eux est désigné comme le porteur de projet. Dans le cas contraire, le bénéficiaire unique est également le porteur de projet.

Le porteur de projet assure le rôle de chef de file tel que défini à l'article 13 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

La demande de concours communautaire comprend les documents suivants :

- le formulaire de demande de cofinancement et ses annexes déposés dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE. Ces annexes sont les suivantes :
 - l'annexe 1 : Annexe sur les budgets des partenaires réalisant des dépenses (obligatoire)

- den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigefügten Unterlagen

- des Schreibens des Gemeinsamen Sekretariats an den Projektträger vom <xxx> zur Bestätigung des Eingangs eines vollständigen und formal korrekten Antragsformulars auf EU-Mittelförderung zum <xxx>.

Im Falle der Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 Begriffsbestimmungen

Zu den Projektpartnern zählen die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung sowie die assoziierten Projektpartner.

Zu den Unterzeichnern der Vereinbarung zählen:

- die kofinanzierenden französischen, deutschen und schweizerischen Projektpartner, die einen finanziellen Beitrag zum Projekt leisten aber keine Ausgaben tätigen;
- die französischen und deutschen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (unabhängig davon, ob sie einen Kofinanzierungsbeitrag leisten oder nicht), mithin „Begünstigte“ im Sinne der vorliegenden Vereinbarung;
- und die schweizerischen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (die nicht für eine Unterstützung aus EU-Fördermitteln in Frage kommen).

Assoziierte Projektpartner unterzeichnen die vorliegende Vereinbarung nicht.

Sind an einem Projekt zwei oder mehr Begünstigte beteiligt, fungiert einer von ihnen als Projektträger. Im anderen Fall ist der Alleinbegünstigte zugleich Projektträger.

Der Projektträger ist federführender Begünstigter im Sinne des Artikels 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Der Antrag auf EU-Mittelförderung umfasst die folgenden Dokumente:

- das Antragsformular auf EU-Mittelförderung und seine folgenden in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhänge.
 - Anhang 1: Anhang mit den Kostenplänen der Projektpartner, die Ausgaben tätigen (obligatorisch)

- l'annexe 2 : Annexe sur les frais de personnel (obligatoire lorsque le projet est concerné)
 - l'annexe 3 : Description complémentaire du projet (facultative)
- les attestations obligatoires complétées et signées par chaque partenaire concerné :
 - l'attestation 1 : Notification de cofinancement
 - l'attestation 2 : Situation au regard de la TVA
 - l'attestation 3 : Mandat au porteur de projet
 - l'attestation 4 : Lettre d'engagement
 - les documents complémentaires
Il s'agit de documents comptables ou juridiques concernant chaque partenaire réalisant des dépenses dans la cadre du projet, en fonction de sa nature.
- Anhang 2: Anhang zu den Personalkosten (obligatorisch, wenn im Rahmen des Projektes Personalkosten vorgesehen sind)
 - Anhang 3: Ergänzende Projektbeschreibung (optional)
 - die obligatorischen, von jedem betroffenen Projektpartner vervollständigten und unterzeichneten Bescheinigungen:
 - Bescheinigung 1: Kofinanzierungszusage
 - Bescheinigung 2: Berücksichtigung der Mehrwertsteuer
 - Bescheinigung 3: Bevollmächtigung des Projektträgers
 - Bescheinigung 4: Verpflichtungserklärung
 - allfällige zusätzliche Dokumente
Hierzu zählen buchhalterische oder rechtlich-administrative Dokumente betreffend die einzelnen Projektpartner, die Ausgaben tätigen, in Abhängigkeit von deren jeweiliger Natur.

Article 2 Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les responsabilités des signataires dans la mise en œuvre du projet intitulé « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0. » ci-après désigné « le projet », conformément à l'article 12, paragraphe 5 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

Elle vaut accord fixant les modalités de réalisation du projet entre le porteur de projet et les autres partenaires tel que cela est mentionné à l'article 13, paragraphe 2, point a) du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

Article 3 Responsabilités des signataires

Chaque signataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour que le projet soit réalisé tel qu'il est décrit dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire et tel qu'il a été accepté par le Comité de suivi, en accord avec les stipulations de la présente convention, les réglementations communautaires et nationales applicables et les règles du programme.

Dans le cas où la Région Grand Est est partenaire du projet, le principe de la séparation fonctionnelle devra être respecté.

Artikel 2 Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Festlegung der Verantwortlichkeiten der Unterzeichner bezüglich der Umsetzung des Projektes „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“ (nachfolgend: „das Projekt“) gemäß Artikel 12 Absatz 5 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Sie ist zugleich die Vereinbarung mit Bestimmungen zur Umsetzung des Projektes zwischen dem Projektträger und den übrigen Projektpartnern im Sinne des Artikels 13 Absatz 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Artikel 3 Verantwortlichkeiten der Unterzeichner

Die Unterzeichner verpflichten sich, die notwendigen Maßnahmen zu treffen um das Projekt in der im Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten und vom Begleitausschuss beschlossenen Form und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung sowie den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Vorschriften und den Programmregeln umzusetzen.

Für den Fall, dass die Région Grand Est Partner des Projektes ist, ist dem Grundsatz der Funktionstrennung Rechnung zu tragen.

Article 4
Période de réalisation du projet

La période de réalisation est comprise entre le 1^{er} janvier 2020 et le 31 décembre 2021.

Cette période de réalisation correspond à la durée durant laquelle les bénéficiaires réalisent le projet conformément au formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Les dépenses sont éligibles si elles sont engagées et réalisées pendant cette période et acquittées au plus tard le 28 février 2022.

Article 5
Montant du cofinancement communautaire

Le coût total prévisionnel du projet est de 313675,00 € euros. Le coût total prévisionnel éligible du projet est de 277675,00 euros.

Le cofinancement communautaire attribué au projet s'élève à un montant de 138837,50 euros maximum, soit 50 % du coût total éligible du projet.

Le montant de cofinancement communautaire attribué au projet transite par le budget de la Région Grand Est, Autorité de gestion et de certification du Programme INTERREG V Rhin Supérieur. Ce montant est affecté à la section (*choisir l'une des deux propositions suivantes en fonction du tableau financier du Programme, onglet « Tab de référence PF », colonne BC*) d'investissement (chapitre 906) (*ou*) de fonctionnement (chapitre 936).
Pour les projets portés par la Région grand Est, cette phrase est à supprimer.

Afin de permettre le paiement des fonds au projet, le montant de cofinancement communautaire attribué doit être réparti annuellement selon un échéancier indicatif. L'échéancier indicatif du projet 10.12 « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0. » est le suivant :

- Année 2020 : 27767,50 euros
- Année 2021 : 27767,50 euros
- Année 2022 : 27767,50 euros
- Année 2023 : 27767,50 euros
- Année 2024 : 27767,50 euros

Artikel 4
Realisierungszeitraum des Projektes

Der Realisierungszeitraum des Projektes erstreckt sich vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2021.

Die Begünstigten setzen das Projekt in besagtem Zeitraum in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form um.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie während dieses Zeitraums getätigt und bis spätestens zum 28. Februar 2022 kassenwirksam gezahlt wurden.

Artikel 5
Betrag der EU-Mittelförderung

Die vorgesehenen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 313675,00 Euro. Die vorgesehenen förderfähigen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 277675,00 Euro.

Die dem Projekt zugesprochene EU-Mittelförderung beläuft sich auf einen Betrag von höchstens 138837,50 Euro, und mithin auf 50 % der förderfähigen Projektgesamtkosten.

Die dem Projekt zugesprochenen EU-Mittel laufen über den Haushalt der Région Grand Est in ihrer Eigenschaft als Verwaltungs- und Bescheinigungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein. Die Verbuchung erfolgt über das Kapitel (*in Abhängigkeit von der Finanztafel des Programms, Tab „Tab de référence PF“, Spalte BC, entweder*) Investitionskosten (Kapitel 906) (*oder*) Betriebskosten (Kapitel 936).
Bei Projekten, bei denen die Région Grand Est Projektträger ist, ist dieser Satz zu streichen.

Voraussetzung für die Auszahlung der Mittel ist die indikative Aufteilung der zugesprochenen EU-Mittel nach Jahren. Die indikative jährliche Aufteilung der Mittel für das Projekt 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“ ist wie folgt:

- Jahr 2020: 27767,50 Euro
- Jahr 2021: 27767,50 Euro
- Jahr 2022: 27767,50 Euro
- Jahr 2023: 27767,50 Euro
- Jahr 2024: 27767,50 Euro

Cet échéancier prévisionnel pourra évoluer en fonction de l'avancement du projet, il n'est mentionné qu'à titre indicatif.

Le montant maximum prévisionnel du cofinancement communautaire est établi sous réserve :

- de la réalisation du projet tel que prévu dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi ;
- du montant définitif des dépenses réalisées dans le cadre du projet et déclarées éligibles par l'Autorité de gestion ;
- et des cofinancements nationaux réellement perçus, ainsi que des recettes nettes éventuellement générées par le projet.

Article 6

Conformité aux règles d'éligibilité des dépenses et aux principes communautaires

Ne seront retenues en tant que dépenses éligibles que les dépenses conformes aux dispositions réglementaires communautaires et nationales et répondant aux critères définis dans le manuel du programme.

Les dépenses sont éligibles si elles sont réalisées par le bénéficiaire pour lequel elles sont prévues, payées et acquittées durant la période fixée à l'article 4 relatif à la période de réalisation du projet.

Ces dépenses ne doivent bénéficier ni du soutien d'un autre fonds ou instrument de l'Union Européenne, ni du soutien du même fonds au titre d'un autre programme.

En outre, dans le cadre de la mise en œuvre du projet, les signataires s'engagent à respecter les principes communautaires et la réglementation correspondante, notamment en ce qui concerne :

- les principes sectoriels, dont le principe de la libre concurrence ;
- les principes horizontaux, dont les principes d'égalité femmes-hommes, de non-discrimination et de développement durable.

Article 7

Respect de la réglementation en matière d'aides d'État

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

Cette vorläufige Aufteilung kann im Zuge der Projektumsetzung geändert werden und ist rein indikativer Natur.

Der vorgesehene Höchstbetrag an EU-Mittelförderung gilt vorbehaltlich:

- der Umsetzung des Projektes in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form;
- des endgültigen Betrags an getätigten und von der Verwaltungsbehörde als förderfähig festgestellten Ausgaben;
- sowie der tatsächlich vereinnahmten nationalen Kofinanzierungsmittel sowie ggf. durch das Projekt erwirtschafteter Nettoeinnahmen.

Artikel 6

Übereinstimmung mit den Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben und mit gemeinschaftlichen Grundsätzen

Als förderfähig kommen nur solche Ausgaben in Betracht, die mit den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Regelungen und den im Programmhandbuch festgelegten Kriterien übereinstimmen.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie von dem Begünstigten, für den sie vorgesehen sind, getätigt und in der in Artikel 4 zum Realisierungszeitraum des Projektes vorgesehenen Zeitspanne kassenwirksam gezahlt werden.

Die Ausgaben dürfen weder aus einem anderen Fonds oder Unionsinstrument noch aus demselben Fonds im Rahmen eines anderen Programms unterstützt werden.

Die Unterzeichner verpflichten sich weiterhin, bei der Umsetzung des Projektes die gemeinschaftlichen Grundsätze und die daraus abgeleiteten Vorschriften, insbesondere bezüglich der folgenden Aspekte, zu beachten:

- sektorspezifische Grundsätze, darunter der Grundsatz des freien Wettbewerbs;
- bereichsübergreifende Grundsätze, darunter die Grundsätze der Gleichstellung von Frau und Mann, der Nichtdiskriminierung und der nachhaltigen Entwicklung.

Artikel 7

Beachtung der Vorschriften bezüglich staatlicher Beihilfen

Für das Projekt findet keine spezifische Bestimmung Anwendung.

Article 8 Modalités de paiement du cofinancement communautaire

Le versement du cofinancement communautaire par l'Autorité de gestion au porteur de projet intervient selon les modalités suivantes :

- sous forme de remboursement sur présentation de demandes de versement initiale et intermédiaires accompagnées des pièces justificatives des dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées. Les frais de préparation peuvent être présentés dès la demande de versement initiale conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

Les bénéficiaires s'engagent à adresser, via le porteur de projet, au minimum deux demandes de versement par année à l'Autorité de gestion. Afin de garantir une bonne gestion des fonds communautaires au niveau du programme, l'Autorité de gestion notifie au porteur de projet les dates de transmission des demandes de versement et se réserve le droit de demander, le cas échéant, la transmission d'une demande de versement supplémentaire.

- sous forme de remboursement sur présentation de la demande de versement du solde, accompagnées des pièces justificatives de dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées, ainsi que les documents complémentaires permettant de déterminer le montant définitif du cofinancement communautaire tel que décrit dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

L'Autorité de gestion interrompt le paiement des fonds communautaires lorsque les versements effectués atteignent 80 % du montant du cofinancement communautaire initialement prévu. Le solde dû est versé à la clôture du projet.

Artikel 8 Modalitäten für die Auszahlung der EU-Fördermittel

Die Auszahlung der EU-Fördermittel durch die Verwaltungsbehörde an den Projektträger erfolgt nach folgenden Modalitäten:

- Als Erstattung nach Einreichung eines ersten bzw. von Zwischenauszahlungsanträgen, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben. Die Projektvorbereitungskosten können gemäß der im Programmhandbuch dargestellten Bedingungen ab dem ersten Auszahlungsantrag geltend gemacht werden. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Begünstigten verpflichten sich, über den Projektträger mindestens zwei Auszahlungsanträge pro Jahr bei der Verwaltungsbehörde einzureichen. Im Sinne einer angemessenen Verwaltung der EU-Mittel teilt die Verwaltungsbehörde dem Projektträger die Fristen für die Einreichung der Auszahlungsanträge mit und behält sich ggf. das Recht vor, dem Projektträger hierfür die Übermittlung eines zusätzlichen Auszahlungsantrags einzufordern.

- Als Erstattung nach Einreichung des abschließenden Auszahlungsantrags, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben sowie der zusätzlichen Dokumente, auf deren Grundlage der endgültige Betrag der EU-Förderung gemäß den Vorgaben des Programmhandbuchs ermittelt werden kann. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Verwaltungsbehörde stellt die Auszahlung der EU-Fördermittel ein, wenn die Summe der ausgezahlten Mittel 80 % der vorgesehenen EU-Förderung erreicht. Der geschuldete Restbetrag wird zum Projektabschluss ausbezahlt.

Chaque demande de versement doit être accompagnée d'un état récapitulatif du niveau de réalisation des livrables du projet ainsi que des justificatifs correspondants. Le versement du cofinancement est effectué sous réserve d'un niveau satisfaisant de réalisation des livrables du projet. L'Autorité de gestion appréciera le niveau de réalisation des livrables au regard des objectifs annuels fixés dans la demande de concours communautaire sur la base des explications fournies dans l'état récapitulatif.

Le versement du cofinancement communautaire est effectué sous réserve de la disponibilité de fonds communautaires. Il pourra notamment être interrompu ou suspendu par l'Autorité de gestion dans le cas où une enquête a été lancée en rapport avec une éventuelle irrégularité ou d'une défaillance dans le système de gestion et de contrôle du programme.

Afin de percevoir le cofinancement communautaire, le porteur de projet doit transmettre, en même temps que la demande de versement initiale, un document établi par la banque, indiquant les coordonnées du compte (comprenant notamment les numéros BIC et IBAN) sur lequel il doit être versé.

Article 9 Comptabilité

Les bénéficiaires s'engagent à tenir soit un système comptable distinct, soit à mettre en place un code comptable adéquat pour toutes les transactions liées au projet, conformément à la réglementation en vigueur.

La comptabilité des bénéficiaires doit permettre de concilier les dépenses et les ressources déclarées au titre du projet avec les états comptables et les pièces justificatives comptables.

Article 10 Modalités de versement des cofinancements français et allemands

Les partenaires cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet, dans les délais et les formes prévus.

Le Département du Haut-Rhin participe au projet à hauteur de 34260,73 euros sous forme de dépenses directes.

Im Rahmen jedes Auszahlungsantrags sind eine Aufstellung des Standes der Projekt-Outputs und entsprechende Nachweise vorzulegen. Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt unter Vorbehalt eines zufriedenstellenden Standes der Projekt-Outputs. Die Verwaltungsbehörde bewertet den Stand der Projekt-Outputs hinsichtlich der im Antrag auf EU-Mittelförderung festgelegten Zielwerte auf der Grundlage der in der vorzulegenden Aufstellung enthaltenen Erläuterungen.

Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit der entsprechenden Mittel. Insbesondere kann sie durch die Verwaltungsbehörde unterbrochen oder ausgesetzt werden, wenn eine Untersuchung hinsichtlich einer Unregelmäßigkeit oder eines Fehlers im Verwaltungs- und Kontrollsystem des Programms eingeleitet wird.

Um die EU-Fördermittel vereinnahmen zu können, übermittelt der Projektträger der Verwaltungsbehörde im Zuge des ersten Auszahlungsantrags ein von seinem Kreditinstitut erstelltes Dokument, aus dem die Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) des Kontos ersichtlich werden, auf das die Mittel ausbezahlt werden sollen.

Artikel 9 Buchführung

Die Begünstigten verpflichten sich, gemäß den geltenden rechtlichen Bestimmungen für alle finanziellen Vorgänge mit Bezug zum Projekt entweder eine gesonderte Buchführung oder einen geeigneten Buchführungscode zu nutzen.

Die Buchführung der Begünstigten muss einen Abgleich zwischen den im Zuge des Projekts geltend gemachten Ausgaben und Vereinnahmungen und den Bilanzen und buchhalterischen Belegen erlauben.

Artikel 10 Modalitäten für die Auszahlung der deutschen und französischen Kofinanzierungsmittel

Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die im Finanzierungsplan des Projekts vorgesehenen Beträge in den vorgesehenen Fristen und Formen zu überweisen.

Das Département du Haut-Rhin beteiligt sich am Projekt in Höhe von 34260,73 Euro in Form von direkten Ausgaben.

Le Réseau Canopé – Direction territoriale Grand-Est participe au projet à hauteur de 20872,68 euros sous forme de dépenses directes.

La CCI Alsace Eurométropole participe au projet à hauteur de 16164,09 euros sous forme de dépenses directes.

Le Département du Bas-Rhin participe au projet à hauteur de 34250,00 euros. Ce montant fera l'objet d'un versement forfaitaire au Département du Haut-Rhin à la signature de la convention et sur présentation d'une demande de versement adressée au Département du Bas-Rhin par courrier.

L' Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) participe au projet à hauteur de 15000 euros, sous forme de subvention versée au porteur à la signature de la convention sur présentation d'un appel de fonds.

Le Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald participe au projet à hauteur de 5000,00 euros, sous forme de subvention versée au porteur à la signature de la convention sur présentation d'un appel de fonds.

Les Caisses de Crédit Mutuel de la Région de Colmar participent au projet à hauteur de 3000,00 euros, sous forme de subvention (mécénat) versée au porteur en 2020.

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau participe au projet à hauteur de 10290,00 euros :

- dont 5290,00 euros sous forme de dépenses directes ;
- dont 5000,00 euros sous forme de subvention versée au porteur selon les modalités suivantes :
- 2500 € à la signature de la convention sur présentation d'un appel de fonds ;
- 2500 € en 2021, sur présentation d'un appel de fonds.

Article 11 **Modalités de versement des cofinancements suisses**

La Confédération Suisse (NPR) participe au projet à hauteur de 18 000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Das Réseau Canopé – Direction territoriale Grand-Est beteiligt sich am Projekt in Höhe von 20872,68 Euro in Form von direkten Ausgaben.

Die CCI Alsace Eurométropole beteiligt sich am Projekt in Höhe von 16164,09 Euro in Form von direkten Ausgaben.

Das Département du Bas-Rhin beteiligt sich am Projekt in Höhe von 34250,00 Euro. Der Pauschalbetrag wird dem Département du Haut-Rhin bei Unterzeichnung der Vereinbarung und auf Vorlage eines schriftlichen Antrags auf Ausbezahlung an das Département du Bas-Rhin, ausbezahlt.

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15000,00 Euro, in Form einer Subvention die dem Projektträger bei Unterzeichnung der Vereinbarung und auf schriftlichen Antrag ausbezahlt wird.

Der Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald beteiligt sich am Projekt in Höhe von 5 000,00 Euro, in Form einer Subvention die dem Projektträger bei Unterzeichnung der Vereinbarung und auf schriftlichen Antrag ausbezahlt wird.

Die Caisses de Crédit Mutuel de la Région de Colmar beteiligt sich am Projekt in Höhe von 3 000,00 Euro, in Form einer Subvention (Mäzenatentum) die dem Projektträger im Jahr 2020 ausbezahlt wird.

Der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 10 290,00 Euro. Davon werden:

- 5290,00 Euro in Form von direkten Ausgaben erbracht;
- 5000,00 Euro in Form einer Subvention erbracht, die dem Projektträger wie folgt ausbezahlt wird:
 - 2500 € bei Unterzeichnung der Vereinbarung und auf schriftlichen Antrag;
 - 2500 € im Jahr 2021, auf schriftlichen Antrag.

Artikel 11 **Modalitäten für die Auszahlung der schweizerischen Kofinanzierungsmittel**

Die Schweizerische Eidgenossenschaft (NRP) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 18 000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 40 % à la signature de la convention ;
- 40% euros après réalisation de 80% du budget du projet et sur présentation de l'état des dépenses signé par le responsable du projet ;
- le solde, soit maximum 20% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Les demandes de versement des cofinancements du porteur du projet seront à adresser à l'IKRB selon les modalités définies entre ces partenaires.

Le Canton Bâle-Ville (Pädagogisches Zentrum) participe au projet à hauteur de 5000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 70 % à la signature de la convention ;
- le solde, soit maximum 30% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Le Canton Bâle-Campagne (NPR/CTE) participe au projet à hauteur de 5000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 70 % à la signature de la convention ;
- le solde, soit maximum 30% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par

Die Auszahlung an den Projektträger wird wie folgt vorgenommen:

- 40 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 40% nach Realisierung von 80% des Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten Ausgabenstands ;
- der Restbetrag oder max. 20% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Projektträgers sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern hiermit vereinbarten Modalitäten an die IKRB zu richten.

Der Kanton Basel-Stadt (Pädagogisches Zentrum) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 5000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Die Auszahlung an den Projektträger wird jeweils wie folgt vorgenommen:

- 70 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag oder max. 30% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Der Kanton Basel-Landschaft (NRP/ETZ) beteiligt sich am Projekt in Höhe von 5000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Die Auszahlung an den Projektträger wird jeweils wie folgt vorgenommen:

- 70 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag oder max. 30% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich

l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Le Canton d'Argovie participe au projet à hauteur de 2000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 70 % à la signature de la convention ;
- *le solde, soit maximum 30% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.*

Le Canton du Jura participe au projet à hauteur de 4000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 70 % à la signature de la convention ;
- le solde, soit maximum 30% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Le Canton de Soleure participe au projet à hauteur de 2000,00 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi, sous forme de subvention.

Le rythme de versement de ces fonds au porteur du projet est le suivant :

- 70 % à la signature de la convention ;

getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Der Kanton Aargau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 2000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Die Auszahlung an den Projektträger wird jeweils wie folgt vorgenommen:

- 70 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag oder max. 30% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Der Kanton Jura beteiligt sich am Projekt in Höhe von 4000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Die Auszahlung an den Projektträger wird jeweils wie folgt vorgenommen:

- 70 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag oder max. 30% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Der Kanton Solothurn beteiligt sich am Projekt in Höhe von 2000,00 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs, in Form einer Subvention.

Die Auszahlung an den Projektträger wird jeweils wie folgt vorgenommen:

- 70 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;

- le solde, soit maximum 30% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Les demandes de versement des cofinancements du porteur du projet seront à adresser aux cantons respectifs selon les modalités définies entre ces partenaires.

Toutes les demandes de versement seront libellées en euros.

Article 12

Dispositions communes aux cofinancements suisses

Les fonds suisses sont versés par chaque partenaire cofinancier suisse au(x) partenaire(s) / bénéficiaire(s) concerné(s) selon l'article 11 relatif aux modalités de versement des cofinancements suisses sur le compte qu'il(s) gère(nt), et dont il(s) communique(nt) les coordonnées bancaires aux partenaires cofinanciers suisses au plus tard lors de la première demande de versement des fonds suisses.

Les aides financières allouées par la Confédération suisse et les cantons suisses seront versées en fonction de la disponibilité des fonds.

Les contributions financières de la Confédération suisse et des cantons suisses figurant dans le plan de financement du projet s'entendent comme des montants maximaux qui ne pourront en aucun cas être dépassés.

Si les subventions allouées par la Confédération et les cantons suisses ne sont pas affectées aux objectifs indiqués et si les engagements et les obligations ne sont pas respectés, les engagements de cofinancement seront annulés et les sommes déjà versées seront recouvrées. Le même mécanisme sera appliqué en cas d'arrêt du projet avant la fin de la mise en œuvre prévue dans la demande de cofinancement communautaire ou en cas de réalisation partielle du projet.

- der Restbetrag oder max. 30% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Projektträgers sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern hiermit vereinbarten Modalitäten an die entsprechenden Kantone zu richten.

Alle Zahlungsaufforderungen werden in Euro ergehen

Artikel 12

Gemeinsame Bestimmungen für die schweizerischen Kofinanzierungsmittel

Die schweizerischen Fördermittel werden gemäß Artikel 11 zur Auszahlung der schweizerischen Fördermittel von jedem schweizerischen kofinanzierenden Projektpartner an den/die betroffenen Projektpartner / Begünstigte(n) auf das von diesem/diesen verwaltete Konto ausgezahlt. Die betroffenen Projektpartner teilen den schweizerischen kofinanzierenden Projektpartnern spätestens beim ersten Auszahlungsantrag für schweizerische Fördermittel die entsprechende Bankverbindung mit.

Die von der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Schweizer Kantonen bewilligten Fördermittel werden in Abhängigkeit von der Verfügbarkeit dieser Gelder ausgezahlt.

Bei den im Finanzierungsplan des Projektes aufgeführten Beiträgen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Schweizer Kantone handelt es sich um Höchstbeträge, die in keinem Fall überschritten werden können.

Wenn die von der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Schweizer Kantonen bewilligten Subventionen nicht zum Erreichen der genannten Ziele verwendet werden, und wenn die Verpflichtungen und Auflagen nicht eingehalten werden, werden die Bewilligung der Gelder aufgehoben und ggf. bereits ausbezahlte Summen zurückgefordert. Gleiches gilt für den Fall, dass das Projekt vor Ende des im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehen Umsetzungszeitraums abgebrochen oder nur teilweise umgesetzt wird.

Article 13

Suivi de la mise en œuvre du projet

Les signataires s'engagent à assurer un suivi continu de la mise en œuvre du projet, notamment en ce qui concerne l'état de réalisation des objectifs du projet, sa mise en œuvre financière, ainsi que la réalisation des différentes activités prévues dans la demande de concours communautaire.

Conformément au manuel du programme, ce suivi porte notamment sur les aspects suivants :

- le niveau de réalisation des livrables du projet, ainsi que les actions et réalisations par lesquelles ceux-ci sont alimentés ;
- les mesures spécifiques prévues dans la demande de concours communautaire pour assurer le respect et favoriser la prise en compte des principes horizontaux (utilisation des TIC, développement durable, égalité des chances et non-discrimination, égalité entre les hommes et les femmes) ;
- les dispositions prises pour contribuer aux principes horizontaux dans le cadre des autres activités prévues dans la demande de concours communautaire.

Conformément au manuel du programme, les signataires s'engagent à rendre compte de ce suivi dans le cadre des rapports de projet. Par ailleurs, les signataires s'engagent à fournir à l'Autorité de gestion, sur demande, toutes les informations utiles concernant le suivi de la mise en œuvre du projet.

Article 14

Echanges de données électroniques

De même que le formulaire de demande de cofinancement a été rempli en ligne via l'outil SYNERGIE-CTE, les données sur les dépenses, ainsi que les demandes de versement doivent être saisies et constituées en ligne via ce même outil. Aucune demande de versement établie à l'aide d'un autre outil ne pourra être prise en compte.

Article 15

Evaluation

Les bénéficiaires s'engagent à répondre aux sollicitations de l'Autorité de gestion, de la Commission européenne, des services compétents des États membres concernés ou de tous prestataires mandatés par ces derniers dans le cadre des évaluations menées sur le programme.

Artikel 13

Monitoring der Projektumsetzung

Die Unterzeichner verpflichten sich, ein laufendes Monitoring der Projektumsetzung sicherzustellen, insbesondere in Bezug auf den Umsetzungsstand der Projektziele, die finanzielle Abwicklung und die Durchführung der verschiedenen, im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Maßnahmen.

Gemäß dem Programmhandbuch umfasst dieses Monitoring insbesondere die folgenden Aspekte:

- den Umsetzungsstand der Projekt-Outputs sowie die Maßnahmen und Umsetzungen, die diese bedienen;
- die im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen spezifischen Maßnahmen, die die Einhaltung der bereichsübergreifenden Grundsätze (Nutzung von IKT, nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Frau und Mann) gewährleisten und fördern;
- die getroffenen Vorkehrungen, um mittels der übrigen im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Maßnahmen zu den bereichsübergreifenden Grundsätzen beizutragen.

Gemäß dem Programmhandbuch verpflichten sich die Unterzeichner über diesen Monitoring Bericht zu erstatten. Außerdem verpflichten sich die Unterzeichner, der Verwaltungsbehörde auf Anfrage sämtliche nützlichen Informationen bezüglich des Monitorings der Projektumsetzung zu übermitteln.

Artikel 14

Austausch elektronischer Daten

Entsprechend der Erstellung des Antragsformulars auf EU-Mittelförderung mittels des Onlinetools SYNERGIE-CTE, sind auch die Ausgaben betreffende Daten sowie die Auszahlungsanträge mit Hilfe desselben Onlinetools einzugeben bzw. zu erstellen. Anderweitig erstellte Auszahlungsanträge können nicht berücksichtigt werden.

Artikel 15

Bewertung

Die Begünstigten verpflichten sich, den Anfragen der Verwaltungsbehörde, der Europäischen Kommission, der zuständigen Stellen der betroffenen Mitgliedsstaaten sowie sämtlicher von diesen beauftragter Dienstleister im Rahmen von Bewertungen des Programms Folge zu leisten.

Article 16
Propriété et utilisation des résultats

Les droits de propriété industrielle et intellectuelle des résultats du projet sont dévolus aux partenaires de projet. Il revient aux partenaires de projet de s'accorder sur les modalités d'exploitation de ces droits.

Sans préjudice des dispositions du précédent paragraphe, l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint sont autorisés à communiquer sur les résultats du projet conformément à l'article 17 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

Article 17
Information, communication et publicité

Les partenaires de projet s'engagent à assurer la publicité à propos du cofinancement communautaire et notamment à mentionner dans tous les supports électroniques ou physiques relatifs au projet, le soutien octroyé par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le programme INTERREG. Les publics concernés par les actions du projet doivent être informés de la même manière.

Lorsqu'un projet bénéficie d'un cofinancement dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale et/ou de la part des cantons les modalités en matière de communication seront transmises par le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB).

Toute mesure d'information et de communication destinée aux groupes cibles, aux groupes cibles potentiels et au grand public doit respecter les dispositions spécifiées dans le manuel du programme.

Le porteur de projet s'engage à adresser à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint un exemplaire de tout document de communication et d'information produit par lui-même ou ses partenaires. Il est d'ailleurs tenu de transmettre, le cas échéant, toute information supplémentaire permettant à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint de remplir leurs obligations en termes d'information et de communication.

Les signataires autorisent l'Autorité de gestion à publier, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, les informations suivantes :

Artikel 16
Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

Die Rechte an geistigem und industriellem Eigentum an den Projektergebnissen stehen den Projektpartnern zu. Die Projektpartner sind dafür verantwortlich, sich bezüglich der Modalitäten zur Nutzung dieser Rechte abzustimmen.

Unbeschadet der Regelung des vorstehenden Absatzes haben die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat das Recht, gemäß Artikel 17 betreffend Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit über die Projektergebnisse zu kommunizieren.

Artikel 17
Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit

Die Projektpartner verpflichten sich, die Unterstützung aus europäischen Mitteln bekannt zu machen und insbesondere auf elektronischen und physischen Informationsträgern zum Projekt auf die Unterstützung durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und durch das INTERREG-Programm hinzuweisen. In gleicher Weise sind die von den Projektmaßnahmen betroffenen Zielgruppen zu informieren.

Im Falle einer Förderung aus Mitteln der Neuen Regionalpolitik und/oder der Kantone übermittelt die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) die entsprechenden Regelungen zur Öffentlichkeitsarbeit.

Sämtliche Informationsmaßnahmen und Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit, welche Zielgruppen, potentielle Zielgruppen und die breite Öffentlichkeit ansprechen, müssen den einschlägigen Bestimmungen des Programmhandbuchs entsprechen.

Der Projektträger verpflichtet sich, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ein Exemplar jedes von ihm selbst oder einem seiner Partner produzierten Kommunikations- und Informationsdokuments zukommen zu lassen. Darüber hinaus ist er angehalten, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ggf. jegliche zusätzliche Information zukommen zu lassen, die notwendig ist, um deren Verpflichtungen bezüglich Information und Öffentlichkeitsarbeit nachzukommen.

Die Unterzeichner befugen die Verwaltungsbehörde folgende Informationen in jedweder Form und auf jedwedem Weg zu veröffentlichen:

- le nom des partenaires du projet,
- le nom du projet,
- la date de début et de fin du projet
- un résumé du projet,
- le total des dépenses éligibles attribué au projet du cofinancement communautaire,
- le taux de cofinancement par l'Union,
- le code postal du projet ou tout autre indicateur d'emplacement approprié,
- le pays,
- la dénomination de la catégorie d'intervention dont relève le projet.

- die Namen der Projektpartner,
- die Bezeichnung des Projekts,
- Anfangs- und Enddatum des Projekts,
- eine Zusammenfassung des Projekts,
- die Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben des aus EU-Mitteln geförderten Projektes,
- den Unions-Kofinanzierungssatz,
- die Postleitzahl des Projekts oder andere angemessene Standortindikatoren,
- das Land,
- die Bezeichnung der Interventionskategorie für das Projekt.

Article 18

Confidentialité et protection des données

L'Autorité de gestion, le Secrétariat conjoint et les signataires s'engagent à préserver la confidentialité de tout document, information ou autre matériel en relation directe avec l'objet de la convention, dûment qualifiés de confidentiels et dont la divulgation pourrait causer préjudice à une autre partie conformément au droit communautaire et national applicables en la matière.

La confidentialité est appliquée sans préjudice des règles en matière d'information, de communication et de publicité mentionnées à l'article 17 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

L'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint doivent collecter de nombreuses données pour suivre la bonne instruction et le bon déroulement des projets. Cela se fait dans le respect de la loi française dite « informatique et libertés » qui encadre notamment le recueil et l'utilisation des données à caractère personnel, ainsi que de la loi fédérale portant sur la protection des données (Bundesdatenschutzgesetz – BDSG) et, à partir du 25 mai 2018, en conformité avec le règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les signataires de la présente convention s'engagent également à respecter ces dispositions législatives et réglementaires dans la mise en œuvre des actions de leur plan de travail et la justification de leurs dépenses. En outre, ils s'engagent à informer et faire respecter ce cadre législatif et réglementaire à leurs éventuels sous-traitants.

Artikel 18

Vertraulichkeit und Datenschutz

Die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die Unterzeichner verpflichten sich zur Gewährleistung der Vertraulichkeit aller Dokumente, Informationen oder sonstigen Materialien mit direktem Bezug zum Inhalt der Vereinbarung, die gebührend als vertraulich ausgewiesen sind und deren Veröffentlichung einer anderen Vertragspartei einen Nachteil gemäß gemeinschaftlichem und nationalen Recht zu schaffen geeignet ist.

Die Sicherstellung der Vertraulichkeit erfolgt unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 17 zu Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit.

Die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat sammeln im Sinne einer angemessenen Antragsprüfung und einer ordnungsgemäßen Projektumsetzung eine Vielzahl von Daten. Dies geschieht unter Beachtung des französischen Gesetzes „informatiques et libertés“, das insbesondere die Erhebung und Nutzung von personenbezogenen Daten regelt, und des Bundesdatenschutzgesetzes sowie ab dem 25. Mai 2018 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.

Die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung verpflichten sich ihrerseits zur Einhaltung dieser rechtlichen Bestimmungen bei der Umsetzung des Arbeitsplans und dem Nachweis ihrer Ausgaben. Sie verpflichten sich weiterhin, etwaige bei der Projektumsetzung für sie tätig werdende Dienstleister über diese rechtlichen Bestimmungen zu informieren und ihre Einhaltung durch diese sicherzustellen.

Article 19 Conflit d'intérêt

Les partenaires de projet s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout risque de conflit d'intérêt qui pourrait empêcher une exécution impartiale et objective de la convention.

Il y a conflit d'intérêt lorsque la réalisation impartiale et objective du projet est compromise pour des motifs d'intérêt privé.

Les partenaires de projet s'engagent à prendre immédiatement les mesures nécessaires pour remédier à toute situation constitutive d'un conflit d'intérêt ou susceptible de conduire à un conflit d'intérêt en cours d'exécution de la convention et d'en informer l'Autorité de gestion.

Article 20 Contrôles

Les bénéficiaires s'engagent à se soumettre à tout contrôle technique, administratif et financier, sur place ou sur pièces, en lien avec le projet, y compris au sein de sa comptabilité, effectué par l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint et par toute autorité missionnée par les Etats membres ou par les corps d'inspections et de contrôles nationaux ou européens ou par les organismes mandatés par eux.

Ils s'engagent à présenter aux contrôleurs tous les documents du projet et pièces établissant la régularité et l'éligibilité des dépenses réalisées et payées par les bénéficiaires jusqu'au délai prévu à l'article 23 relatif à la conservation des pièces relatives au projet et archivage de la présente convention.

Article 21 Remboursement du cofinancement communautaire

Conformément à l'article 27, paragraphe 2 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013, l'Autorité de gestion veille à ce que tout montant de cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité soit récupéré auprès du porteur de projet. Les bénéficiaires s'engagent à rembourser au porteur de projet tout montant de cofinancement communautaire qu'ils auraient indûment perçu.

Artikel 19 Interessenkonflikt

Die Projektpartner verpflichten sich, sämtliche notwendigen Maßnahmen zur Vermeidung jedweden Risikos eines Interessenkonflikts, der die unparteiische und objektive Erfüllung der Vereinbarung verhindern könnte, zu ergreifen.

Ein Interessenkonflikt liegt dann vor, wenn die unparteiische und objektive Umsetzung des Projekts durch private Interessen gefährdet wird.

Die Projektpartner verpflichten sich, sofort durch die notwendigen Maßnahmen Abhilfe zu schaffen und die Verwaltungsbehörde darüber zu informieren, wenn der Erfüllung der Vereinbarung eine Situation entsteht, die einen Interessenkonflikt darstellt oder zu einem Interessenkonflikt führen könnte.

Artikel 20 Kontrollen

Die Begünstigten verpflichten sich, sich sämtlichen projektbezogenen technischen, administrativen und finanziellen Kontrollen sowohl vor Ort als auch im Rahmen einer Überprüfung der Belege, auch in ihrer Buchhaltung, zu unterziehen, die von der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat, sowie von sämtlichen Stellen, die von den Mitgliedsstaaten oder den nationalen oder europäischen Aufsichts- und Kontrollstellen beauftragt wurden, sowie von den von diesen bevollmächtigen Einrichtungen, durchgeführt werden.

Sie verpflichten sich, den Prüfern bis Ablauf der in Artikel 23 zur Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung festgelegten Frist sämtliche Projektunterlagen und Belege, die die Ordnungsmäßigkeit und Förderfähigkeit der von den Begünstigten, getätigten und gezahlten Ausgaben nachweisen, vorzulegen.

Artikel 21 Rückerstattung der EU-Mittelförderung

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013 stellt die Verwaltungsbehörde sicher, dass alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge beim Projektträger wiedereingezogen werden. Die Begünstigten erstatten dem Projektträger die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

De manière dérogatoire, en application de l'article 13, paragraphe 2, point a) du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013, l'Autorité de gestion contractant par la présente convention avec l'ensemble des bénéficiaires du projet, elle est fondée à demander le remboursement du cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité, directement au(x) bénéficiaire(s) concerné(s). Ceux-ci s'engagent alors à rembourser directement à l'Autorité de gestion, le cofinancement communautaire indûment perçu correspondant.

Article 22 **Piste d'audit**

Les différents contrôles mentionnés à l'article 20 relatif aux contrôles permettent de vérifier le respect de la piste d'audit. Les exigences minimales s'appliquant à la piste d'audit en ce qui concerne la comptabilité à tenir et les documents justificatifs à conserver sont les suivantes :

- la piste d'audit permet l'application des critères de sélection établis par le Comité de suivi pour le programme opérationnel devant faire l'objet d'une vérification ;
- la piste d'audit permet de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne de la comptabilité et des pièces justificatives détaillées conservées par l'Autorité de certification, l'Autorité de gestion et les bénéficiaires pour les projets cofinancés au titre du programme opérationnel ;
- la piste d'audit doit permettre de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne des données détaillées relatives aux réalisations ou aux résultats et des pièces justificatives conservées par l'Autorité de certification, l'Autorité de gestion et les bénéficiaires, y compris, le cas échéant, les documents concernant la méthode de détermination des barèmes standards de coûts unitaires et des montants forfaitaires, en ce qui concerne les projets cofinancés au titre du programme opérationnel ;
- la piste d'audit doit démontrer et justifier la méthode de calcul, le cas échéant, et la base sur laquelle les taux forfaitaires ont été décidés, ainsi que les coûts directs éligibles ou les coûts déclarés pour d'autres catégories sélectionnées auxquelles s'applique le taux forfaitaire ;
- la piste d'audit permet d'étayer les coûts directs éligibles auxquels s'applique le taux forfaitaire ;
- la piste d'audit permet de vérifier le paiement de la contribution publique au(x) bénéficiaire(s);
- pour chaque projet, la piste d'audit inclut, le cas échéant, le plan de financement, les

In Anwendung von Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013 kann die Verwaltungsbehörde angesichts der mit allen Begünstigten des Projekts eingegangenen vorliegenden Vereinbarung abweichend von diesem Vorgehen aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlte Beträge direkt bei dem/den betroffenen Begünstigten wiedereinziehen. Die betroffenen Begünstigten verpflichten sich, die entsprechenden rechtsgrundlos erhaltenen Beträge direkt an die Verwaltungsbehörde zu erstatten.

Artikel 22 **Prüfpfad**

Die verschiedenen in Artikel 20 zu Kontrollen genannten Kontrollen dienen der Überprüfung der Einhaltung des Prüfpfads. Die Mindestanforderungen an den Prüfpfad hinsichtlich der Führung der Buchführungsdaten und der aufzubewahrenden Belege sind die folgenden:

- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob die vom Begleitausschuss im operationellen Programm festgelegten Auswahlkriterien angewendet wurden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge, bei Projekten, die im Rahmen des operationellen Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Buchführungsdaten und Belegen der Bescheinigungsbehörde, der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge bei Projekten, die im Rahmen des operationellen Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Output- oder Ergebnisdaten und den Belegen der Bescheinigungsbehörde, der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden, gegebenenfalls auch im Hinblick auf die Methode zur Festlegung der Einheitskosten und der Pauschalbeträge;
- anhand des Prüfpfads können gegebenenfalls die Berechnungsmethode und die Grundlage für die Festlegung von Pauschalsätzen sowie die förderfähigen direkten Kosten oder die Kosten, die unter bestimmten anderen Kategorien gemeldet werden, für die der Pauschalsatz gilt, dargelegt und begründet werden;
- anhand des Prüfpfads können die förderfähigen direkten Kosten für die der Pauschalsatz gilt, belegt werden;
- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob der öffentliche Beitrag an die Empfängereinrichtung(en) gezahlt wurde;

documents relatifs à l'octroi de l'aide, les documents relatifs aux procédures de passation des marchés publics, les rapports du bénéficiaire et les rapports relatifs aux vérifications et aux audits réalisés ;

- la piste d'audit comprend des informations sur les contrôles de gestion et les audits effectués sur le projet ;
- la piste d'audit doit permettre de rapprocher les données relatives aux indicateurs de réalisation du projet des objectifs, des données déclarées et des résultats pour le programme.

Article 23

Conservation des pièces relatives au projet et archivage

Les bénéficiaires s'engagent à conserver et archiver l'ensemble des pièces relatives au projet pendant une période de deux ans à compter du 31 décembre suivant la présentation des comptes dans lesquels figurent les dépenses finales après la clôture financière du projet. Au moment de la clôture du projet, l'Autorité de gestion informera le porteur de projet de la date de commencement de la période visée ci-dessus.

Les bénéficiaires doivent s'assurer que toutes les pièces sont conservées :

- soit sous forme d'originaux ;
- soit comme des copies des originaux, certifiées conformes ;
- soit sur des supports de données communément admis contenant les versions électroniques des documents originaux ou des documents existants uniquement sous forme électronique.

Lorsque des documents n'existent qu'en version électronique, les systèmes informatiques utilisés doivent être conformes aux normes de sécurité reconnues garantissant la conformité des documents conservés avec les prescriptions légales nationales ainsi que leur fiabilité à des fins d'audit et de contrôle.

Pour permettre à l'Autorité de gestion d'établir un registre contenant l'identité et la localisation des organismes conservant les pièces relatives au projet, les bénéficiaires s'engagent à lui communiquer ces informations et à l'informer en cas de changement.

- der Prüfpfad umfasst gegebenenfalls für jedes Projekt den Finanzierungsplan, die Unterlagen zur Genehmigung des Zuschusses, gegebenenfalls die Unterlagen zu den Vergabeverfahren, die Berichte der Begünstigten und Berichte über die durchgeführten Überprüfungen und Prüfungen;
- der Prüfpfad umfasst Informationen über die zum Projekt durchgeführten Verwaltungsprüfungen und sonstige Prüfungen;
- anhand des Prüfpfads können die Daten für die Output-Indikatoren des Projekts mit dem Ergebnis, den Berichtsdaten und gegebenenfalls mit den Zielen des Programms abgeglichen werden.

Artikel 23

Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung

Die Begünstigten verpflichten sich, sämtliche Projektunterlagen während eines Zeitraumes von zwei Jahren aufzubewahren und zu archivieren, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die letzten Ausgaben für das abgeschlossene Projekt verbucht wurden, vorgelegt wurde. Zum Zeitpunkt des Projektabschlusses informiert die Verwaltungsbehörde den Projektträger über das Datum des Beginns des genannten Zeitraums.

Die Begünstigten müssen sicherstellen, dass alle Unterlagen aufbewahrt werden:

- entweder im Original;
- oder als beglaubigte Kopien der Originale;
- oder auf allgemein üblichen Datenträgern (gilt auch für elektronische Versionen der Originaldokumente und für Dokumente, die ausschließlich in elektronischer Form vorliegen).

Liegen Dokumente nur in elektronischer Form vor, so müssen die verwendeten Computersysteme anerkannten Sicherheitsstandards genügen, die gewährleisten, dass die gespeicherten Dokumente den nationalen Rechtsvorschriften entsprechen und für Prüfungszwecke zuverlässig sind.

Damit die Verwaltungsbehörde ein Verzeichnis mit Angaben zu den Einrichtungen, die die Projektunterlagen aufbewahren, und deren Standorten führen kann, verpflichten sich die Begünstigten, der Verwaltungsbehörde entsprechende Informationen zu übermitteln und sie von allfälligen Änderungen in Kenntnis zu setzen.

Article 24 **Modification du projet**

Toute modification du projet pendant sa réalisation doit être notifiée par le porteur de projet à l'Autorité de gestion dans les meilleurs délais. Après examen, l'Autorité de gestion décidera de la recevabilité de la modification et, le cas échéant, elle prendra les dispositions nécessaires pour établir un avenant à la présente convention.

Les modifications concernant :

- les objectifs ou le contenu du projet,
- le plan de financement du projet,
- l'augmentation ou la réduction du budget total en dépenses du projet, ou
- la prolongation ou la diminution de la période de réalisation du projet tel que définie à l'article 4 de la présente convention.

nécessitent l'établissement d'un avenant.

En règle générale, une seule modification nécessitant un avenant est admise.

Si un projet comprenant un investissement dans une infrastructure ou un investissement productif subit une des modifications suivantes :

- un arrêt ou une délocalisation d'une activité productive en dehors de la zone du programme;
- un changement de propriété d'une infrastructure qui procure à une entreprise ou un organisme public un avantage indu;
- un changement substantiel de nature, d'objectifs ou de conditions de mise en œuvre qui porterait atteinte à ses objectifs initiaux.

dans les 5 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER, ou si dans les 10 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER une activité de production est délocalisée hors de l'Union, excepté lorsque le bénéficiaire concerné est une PME, cela donne lieu à un remboursement du cofinancement communautaire.

Article 25 **Résiliation de la convention**

La présente convention peut être résiliée :

- sur demande du porteur de projet, avec l'accord de tous les partenaires de projet, ou
- sur initiative de l'Autorité de gestion, en cas de non-respect des clauses de la convention et en particulier :

Artikel 24 **Projektänderung**

Jegliche Änderungen am Projekt während des Realisierungszeitraums sind der Verwaltungsbehörde umgehend durch den Projektträger zu melden. Die Verwaltungsbehörde wird die Änderung prüfen und entscheiden, ob diese zulässig ist. Sie wird ggf. die notwendigen Schritte einleiten, um einen Nachtrag zur vorliegenden Projektvereinbarung zu erstellen.

Änderungen bezüglich:

- der Ziele oder des Inhalts des Projekts,
- des Finanzierungsplans des Projekts,
- der Erhöhung oder Reduzierung des Gesamtkostenplans des Projekts,
- der Verlängerung oder Verkürzung des Realisierungszeitraums des Projekts wie im Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung festgelegt.

erfordern einen Nachtrag zur Projektvereinbarung:

Grundsätzlich ist nur eine Projektänderung, die einen Nachtrag zur Projektvereinbarung erfordert, zulässig.

Falls ein Projekt, das Investitionen in eine Infrastruktur oder produktive Investitionen enthält, binnen fünf Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel folgende Änderungen erfährt:

- Aufgabe oder Verlagerung einer Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb des Programmgebiets;
- Änderung der Eigentumsverhältnisse bei einer Infrastruktur, wodurch einer Fima oder einer öffentlichen Einrichtung ein ungerechtfertigter Vorteil entsteht; oder
- erhebliche Veränderung der Art, der Ziele oder der Durchführungsbestimmungen des Projekts, die seine ursprünglichen Ziele untergraben würden

bzw. binnen zehn Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel die Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb der Union verlagert wird, außer wenn der Begünstigte ein KMU ist, müssen die EU-Mittel zurückgezahlt werden.

Artikel 25 **Aufhebung der Projektvereinbarung**

Die Projektvereinbarung kann aufgehoben werden:

- auf Antrag des Projektträgers, mit Zustimmung aller Projektpartner, oder
- auf Initiative der Verwaltungsbehörde im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen der Vereinbarung und dabei insbesondere im Falle

- de la non-exécution totale ou partielle du projet ;
- de la modification du plan de financement du projet sans autorisation préalable et acceptation formelle ;
- d'une modification importante du projet affectant sa pérennité prévue à l'article 24 relatif à la modification du projet ;
- de l'utilisation des fonds non conforme à l'objet de la présente convention ;
- d'un conflit d'intérêt ou d'une fraude ou un cas de corruption avéré ;
- du refus de se soumettre aux contrôles réglementaires.

Dans les deux cas, une procédure de déprogrammation du projet sera engagée par le Comité de suivi du Programme. La déprogrammation du projet entraîne le reversement à l'Autorité de gestion de la totalité des fonds communautaire perçus jusque-là par les bénéficiaires.

La résiliation de la convention est notifiée à l'issue de la procédure de déprogrammation par l'envoi d'un courrier recommandé avec accusé de réception, adressé par l'Autorité de gestion à l'ensemble des signataires.

Article 26 Règlement amiable

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable.

Le silence des signataires suite à la proposition écrite d'une solution amiable faite par le porteur de projet ou l'Autorité de gestion à l'ensemble des autres signataires par courrier recommandé avec accusé de réception, sera considéré à l'issue d'un délai raisonnable fixé dans ce courrier, comme valant acceptation.

Article 27 Règlement des litiges

En cas de litiges, les versions française et allemande de la présente convention font foi. Les parties contractantes pourront se prévaloir des dispositions des deux versions.

- einer unterlassenen Ausführung des Projekts im Ganzen oder in Teilen;
- einer Änderung des Finanzierungsplanes des Projektes ohne vorherige Genehmigung und formale Zustimmung;
- einer wesentlichen Änderung des Projekts, die das Kriterium der Dauerhaftigkeit - wie in Artikel 24 zu Projektänderungen vorgesehen - beeinträchtigt;
- einer nicht der vorliegenden Vereinbarung entsprechenden Verwendung der Gelder;
- eines Interessenkonfliktes oder eines Betrug oder eines Falles von nachgewiesener Korruption;
- der Weigerung, sich den gesetzlich geregelten Prüfungen zu unterziehen.

In beiden Fällen wird beim Begleitausschuss ein Verfahren zur Herausnahme des Projektes aus der Förderung eingeleitet. Die Herausnahme des Projektes aus der Förderung zieht die Rückerstattung aller von den Begünstigten bereits erhaltenen EU-Mittel an die Verwaltungsbehörde nach sich.

Die Aufhebung der Projektvereinbarung wird den Unterzeichnern der vorliegenden Vereinbarung nach Abschluss des Verfahrens zur Herausnahme des Projektes aus der Förderung von der Verwaltungsbehörde per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt.

Artikel 26 Gütliche Einigung

Die Unterzeichner verpflichten sich, bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit vorliegender Projektvereinbarung vorrangig eine gütliche Einigung anzustreben.

Das Schweigen der Unterzeichner auf einen schriftlichen Einigungsvorschlag des Projektträgers oder der Verwaltungsbehörde, der sämtlichen Unterzeichnern per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt wurde, wird, nach Ablauf einer in dem Schreiben angegebenen angemessenen Frist, als Zustimmung gewertet.

Artikel 27 Rechtsstreitigkeiten

Im Falle von Rechtsstreitigkeiten sind sowohl die deutsche als auch die französische Sprachfassung verbindlich. Die Vertragsparteien können sich auf die Bestimmungen der beiden Fassungen berufen.

Pour tout litige qui ne pourra être résolu à l'amiable, l'affaire sera portée devant le tribunal compétent, en application des règles procédurales en vigueur.

Article 28 Dispositions diverses

Substitution de parties

En application de la loi n° 2019-816 du 2 août 2019, et plus particulièrement de son article 10, à compter du 1^{er} janvier 2021, la Collectivité européenne d'Alsace succèdera au Département du Haut-Rhin et au Département du Bas-Rhin dans tous leurs droits et obligations.

La présente convention continuera cependant à être exécutée dans les conditions qui précèdent jusqu'à son échéance, sauf accord contraire des parties

Article 29 Entrée en vigueur de la convention

La présente convention entre en vigueur à la date de sa notification par l'Autorité de gestion, dernier signataire de la convention, au porteur de projet.

Dans l'éventualité où la mise en œuvre du projet aurait démarré avant la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, toutes les dispositions de cette dernière à propos de la mise en œuvre du projet s'appliquent rétroactivement.

Article 30 Fin de validité de la convention

La présente convention reste valable pendant une période de deux ans à compter du 31 décembre suivant la présentation des comptes dans lesquels figurent les dépenses finales après la clôture financière du projet. Au moment de la clôture du projet, l'Autorité de gestion informera le porteur de projet de la date de commencement de la période visée ci-dessus.

Ce délai est interrompu en cas de procédure judiciaire ou administrative ou à la demande dûment motivée de la Commission européenne.

Rechtsstreitigkeiten, die nicht auf dem Wege der gütlichen Einigung beigelegt werden können, werden vor dem entsprechend der anwendbaren Regelungen zuständigen Gericht ausgetragen.

Artikel 28 Verschiedenes

Vertretung der Parteien

Gemäß dem Gesetz Nr. 2019-816 vom 2. August 2019, insbesondere dessen Artikel 10, tritt die EuroRegion Elsass ab dem 1. Januar 2021 die Nachfolge des Departements Haut-Rhin und des Departements Bas-Rhin mit allen ihren Rechten und Pflichten an.

Diese Vereinbarung wird jedoch bis zu ihrem Auslaufen unter den oben genannten Bedingungen weitergeführt, sofern die Parteien nichts anderes vereinbaren.

Artikel 29 Inkrafttreten der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tag ihrer Zustellung durch die Verwaltungsbehörde (als Letztunterzeichnerin) an den Projektträger in Kraft.

Falls die Realisierung des Projekts vor Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung begonnen hat, gelten alle Bestimmungen dieser Vereinbarung zur Projektrealisierung rückwirkend.

Artikel 30 Ende der Gültigkeit der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung behält während eines Zeitraumes von zwei Jahren Gültigkeit, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die letzten Ausgaben für das abgeschlossene Projekt verbucht wurden, vorgelegt wurde. Zum Zeitpunkt des Projektabschlusses informiert die Verwaltungsbehörde den Projektträger über das Datum des Beginns des genannten Zeitraums.

Diese Frist wird im Falle von Gerichts- oder Verwaltungsverfahren oder auf ordnungsgemäß begründeten Antrag der Kommission ausgesetzt.

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Conseil Départemental du Haut-Rhin

Porteur de projet/Projekträger

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Conseil Départemental du Bas-Rhin
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Réseau Canopé – Direction territoriale Grand-Est
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

**Le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB),
représentant la Confédération suisse dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale /
Die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) als Vertreterin der
Schweizerischen Eidgenossenschaft im Rahmen der Neuen Regionalpolitik**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

CCI Alsace Eurométropole
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Office franco-allemand pour la jeunesse / Deutsch-Franzöisches Jugendwerk

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Kanton Basel Landschaft (NRP/ETZ)

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Kanton Basel-Stadt (Pädagogisches Zentrum)

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

République et Canton du Jura
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Caisses de Crédit Mutuel de la Région de Colmar
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Kanton Solothurn

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Kanton Aargau

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Signataires de la présente convention relative au projet n° 10.12 « l'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 10.12 „Rheingold. Spannende E-S(ch)atzsuche am Oberrhein“

Région Grand Est

Autorité de gestion du Programme INTERREG V Rhin Supérieur
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

Convention de partenariat

Vu la délibération n°..... de la Commission permanente du Conseil départemental du Haut-Rhin du 11 septembre 2020 approuvant la présente convention et autorisant sa signature,

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
 Représenté par Anne TALLINEAU, Secrétaire Générale
 51, rue de l'Amiral Mouchez
 75013 PARIS
 ci-après désigné sous le terme « l'OFAJ », d'une part,

et

Le Département du Haut-Rhin
 Représenté par M....., Président du Conseil Départemental du Haut-Rhin
 100 avenue d'Alsace BP 20351
 68006 COLMAR
 ci-après désigné sous le terme « le Département », d'autre part,

Préambule

Le Département du Haut-Rhin lance le projet « l'Or du Rhin » („Rheingold”) pour renforcer l'apprentissage de la langue du voisin au sein de la Région du Rhin Supérieur pour augmenter l'employabilité transfrontalière des jeunes. Le projet vise la conception, le développement et la promotion d'une application mobile ludique, équipée d'une commande vocale, permettant l'apprentissage oral d'une base de compétences de communications professionnelles élémentaires, sans niveau prérequis, par des jeunes âgés de 12 à 16 ans dans la région du Rhin Supérieur.

Article 1. Objet du contrat

L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) soutient le Département du Haut-Rhin dans le cadre du projet intitulé « L'Or du Rhin ». Cette convention règle les détails de ce partenariat.

Article 2. Soutien de l'OFAJ

L'OFAJ soutient le développement de l'application mobile visée par une subvention d'un montant total de 15 000 euros (TTC).

La subvention est attribuée au titre de l'article 3.5.5 des Directives de l'OFAJ « manifestation et partenariat particuliers ».

De plus, l'OFAJ contribuera au développement du projet en apportant son expertise tout au long du développement du projet, en particulier en participant au groupe de projet et au comité technique « développement de ressources éducatives numériques » de ce dernier.

Article 3. Versement de la subvention

La subvention sera versée en une fois en 2020 dès la signature de la présente convention.

Article 4. Visibilité du soutien de l'OFAJ

Le Département s'engage à rendre visible le soutien apporté par l'OFAJ au projet :

- en mentionnant l'OFAJ parmi les partenaires co-financeurs aux différentes étapes du projet ainsi que dans l'application ;
- en publiant le logo de l'OFAJ sur tous les supports promotionnels de l'application tels que affiches, flyers, site internet, social media ;
- en mentionnant le soutien de l'OFAJ dans les communiqués de presse.

L'OFAJ rendra ce partenariat visible en soutenant la promotion de l'outil lorsqu'il sera prêt, sous réserves que celui-ci présente un niveau de qualité suffisant.

Article 5. Modifications

Toute modification ou renonciation à l'une des dispositions de la présente convention ne pourra prendre effet qu'après avoir fait l'objet d'un avenant.

Article 6. Annulation du projet

En cas d'annulation du projet ou de changements importants par rapport à la description initiale, l'OFAJ se réserve le droit d'annuler la subvention prévue voire le cas échéant d'exiger le remboursement de la somme préalablement versée. L'OFAJ devra en informer le Département par lettre recommandée avec accusé de réception.

Article 7. Protection des données

Les parties contractantes déclarent respecter les lois et les réglementations régissant la protection des données personnelles. Les données personnelles obtenues par l'OFAJ seront utilisées seulement dans le cadre du contrat et l'OFAJ s'engage à respecter les dispositions légales de protection.

Article 8. Litiges

Tout différend découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci sera tranché en premier lieu dans le but de trouver un accord amiable. Tout litige, action ou réclamation auxquels la présente convention pourrait donner lieu, notamment pour leur validité et/ou leur interprétation et/ou leur exécution et leurs suites, seront de la compétence du Tribunal compétent du ressort du Défendeur, après épuisement des voies de règlement à l'amiable.

Article 9. Clause de sauvegarde

Au cas où une ou certaines dispositions de ce contrat seraient ou deviendraient nulles, invalides ou ne pourraient être appliquées, la validité du reste du contrat n'en serait pas affectée. La disposition concernée sera remplacée par une stipulation qui correspond au mieux à la volonté des parties et à la teneur économique de la disposition invalide. Il en est de même en cas de lacune du contrat.

Article 10. Substitution de parties

En application de la loi n° 2019-816 du 2 août 2019, et plus particulièrement de son article 10, à compter du 1^{er} janvier 2021, la Collectivité européenne d'Alsace succèdera au Département du Haut-Rhin dans tous ses droits et obligations.

La présente convention continuera cependant à être exécutée dans les conditions qui précèdent jusqu'à son échéance, sauf accord contraire des parties.

Fait à Berlin / Paris le

2020

Fait en deux exemplaires

Pour l'OFAJ
La Secrétaire Générale

Pour le Département du Haut-Rhin
Le Président

Anne TALLINEAU